

ГЁТЕ И ШЕКСПИР В ПЕРЕВОДЕ НА УКРАИНСКИЙ ЯЗЫК

Еще в 1880 году печатались в газете «Правда» некоторые главы из «Фауста» в переводе на украинский язык. На днях вышел во Львове полный перевод первой части этого великого произведения величайшего из поэтов мира. Переводчику г-ну Ивану Франко принадлежит честь доказать московским националистам, а вместе с ними и всем великорусским литераторам, что украинский язык в богатстве, изяществе и гибкости форм не уступает ни одному из современных литературных языков славянства и вовсе не так беден понятиями, чтобы на нем затруднительно было переводить глубину философских мыслей и живописать высокохудожественные образы. Это не язык простонародья только, как утверждают московские невежды, а язык целой нации, политическое будущее которой еще впереди, но чье место на право самостоятельного развития в ряду цивилизованных народов уже завоевано и не может быть занято никем иным.

Прибавим, что из печатных объявлений мы узнаем, что в Киеве печатается на украинском языке Шекспиров «Гамлет» в переводе г. Старицкого, а во Львове перевод всех сочинений Шекспира, сделанный г. Кулишем.

В первом томе помещены «Отелло», «Троил и Кресида» и «Комедия ошибок».